

ISTRUZIONI D'USO (integrazione)
INSTRUCTIONS FOR USE (integration)
CONSIGNES POUR L'EMPLOI (intégration)
BETRIEBSANLEITUNG (Ergänzung)
INSTRUCCIONES PARA EL USO (integración)

SCANIA

(anno / year) 2016 >



Il presente manuale deve essere conservato dall'utilizzatore.

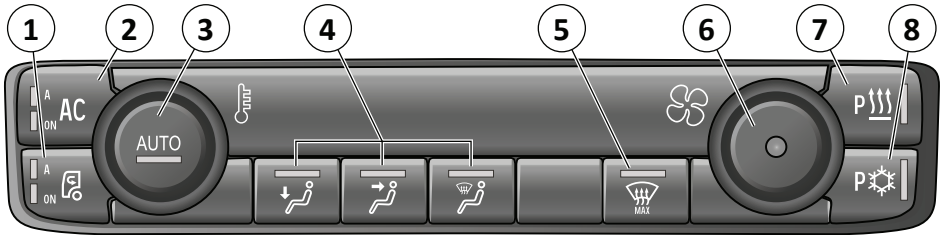
This manual must be kept by the user.

Ce manuel doit être conservé par l'utilisateur.

Dieses Handbuch muss vom Benutzer aufbewahrt werden.

El presente manual tiene que ser conservado por el usuario.

Pannello comandi climatizzazione O.E. O.E. climate system control panel



1. Ricircolo
Recirculation

2. Aria condizionata
Air conditioning

3. Temperatura
Temperature

4. Distribuzione dell'aria
Air distribution

5. Sbrinatoro
Defroster

6. Ventilazione
Fan

7. Riscaldatore ausiliario
Auxiliary heater

8. Condizionatore ausiliario o ventilazione ausiliaria
Auxiliary cooling or auxiliary ventilation

Pannello comandi impianto da stazionamento Parking cooler climate system control panel



9. ON / OFF - Temperatura
ON / OFF - Temperature

APPENDICE PER IL FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO DI ARIA CONDIZIONATA DA STAZIONAMENTO

L'impianto di aria condizionata da stazionamento può essere attivato e funzionare indipendentemente dal "pannello comandi climatizzazione" del veicolo ma, in questo caso, la distribuzione dell'aria avverrà solamente con il **flusso diretto in parte al parabrezza e in parte alle bocchette**.

Per poter scegliere la **distribuzione dell'aria** è necessario impostare i comandi attraverso il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo. La funzione **ricircolo NON** è disponibile.

MODALITÀ



NON premere il pulsante "7". La sua pressione attiverrebbe il riscaldamento ausiliario.

1) Attivare l'impianto di aria condizionata da stazionamento premendo il pomello "9".

Per il funzionamento si rimanda al manuale d'uso.

2) Attivare il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo premendo il pulsante "8" (alla prima pressione si abilita il funzionamento per **8 ore ad un regime ridotto**; alla seconda pressione si abilita il funzionamento per **2 ore ad un regime più elevato**).

3) Le velocità di ventilazione si comandano solo dal "pannello comandi dell'impianto di aria condizionata da stazionamento".

4) Impostare la direzione del flusso dell'aria verso le bocchette centrali, premendo i pulsanti "4".

5) Per spegnere l'impianto di aria condizionata da stazionamento premere il pomello "9".

6) Disattivare il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo premendo il pulsante "8".

NOTA



Assicurarsi sempre, quando si spegne l'impianto di aria condizionata da stazionamento, di spegnere anche il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo.



Se l'impianto di aria condizionata da stazionamento è spento, può comunque funzionare la sola ventilazione attraverso l'uso del "pannello comandi climatizzazione del veicolo".



Il veicolo **NON** è dotato di una funzione che evita lo scaricamento delle batterie quando si utilizza la climatizzazione a veicolo fermo, il riscaldatore ausiliario o altre attrezzature che riguardano il clima.



L'impianto di aria condizionata da stazionamento è **dotato di sistema salvabatteria**.

TIMER

ACCENSIONE RITARDATA: attivando questa funzione, trascorso il tempo impostato, l'impianto si avvierà e la distribuzione dell'aria avverrà solamente con il **flusso diretto in parte al parabrezza e in parte alle bocchette**.

SPEGNIMENTO RITARDATO: attivando questa funzione, trascorso il tempo impostato, l'impianto si spegnerà.



Assicurarsi sempre, quando si spegne l'impianto di aria condizionata da stazionamento, di spegnere anche il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo.

APPENDIX FOR OPERATION OF THE PARKING COOLER SYSTEM

Parking cooler system can be activated and operated independently of the vehicle's "AC control panel" but, in this case, the air will **flow directly, partly to the windscreen and partly to the vents**.

To set the **air distribution** it is necessary to use the vehicle's "AC control panel". The **recirculation** function is **NOT** available.

OPERATING MODES



DO NOT press the button "7". This would activate the auxiliary heating.

1) Turn on the parking cooler system by pressing the knob "9".

For its operation, please refer to the user manual.

2) Turn on the vehicle's "AC control panel" by pressing the button "8" (press it once to run it for **8 hours at reduced power**; press it twice to run it for **2 hours at full power**).

3) Ventilation speed can only be set using the "parking cooler system control panel".

4) Set the direction of the airflow to the central vents by pressing the button "4".

5) To switch off the parking cooler system, press the knob "9".

6) Turn off the vehicle's "AC control panel" by pressing the button "8".

NOTE



Always make sure to turn off the vehicle's "AC control panel" when parking cooler system is turned off.



If the parking cooler system is off, ventilation can still be operated through the "vehicle's AC control panel".



The vehicle is **NOT** equipped with a function that prevents the batteries from being drained when the vehicle is parked and the auxiliary heater, parking cooler or other climate control equipment are being used.



The parking cooler system is **equipped** with a **battery-saving function**.

TIMER

DELAYED START: when this function is enabled, the system will start after the set time has elapsed and the air will **flow directly, partly to the windscreen and partly to the vents**.

DELAYED STOP: when this function is enabled, the system will switch off after the set time has elapsed.



Always make sure to turn off the vehicle's "AC control panel" when parking cooler system is turned off.

ANNEXE POUR LE FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE CLIMATISATION DE STATIONNEMENT

Le système de climatisation de stationnement peut être activée et fonctionner indépendamment du «panneau de commandes climatisation» du véhicule, mais, dans ce cas, l'air sera distribué **moyennant un flux direct orienté en partie vers le pare-brise et en partie vers les grilles d'aération**.

Afin de pouvoir choisir la **distribution de l'air**, il est nécessaire de régler les commandes par l'intermédiaire du «panneau de commandes climatisation» du véhicule. La fonction de **recirculation N'est PAS** disponible.

MODALITÉ



NE PAS appuyer sur le bouton «7». Sa pression activerait le réchauffeur auxiliaire.

- 1) Activer le système de climatisation de stationnement en appuyant sur le bouton «9».
Pour le fonctionnement, consulter le manuel d'utilisation.
- 2) Activer le «panneau de commandes climatisation» du véhicule en appuyant sur le bouton «8» (la première pression permet un fonctionnement de **8 heures à vitesse réduite**; la deuxième pression permet un fonctionnement de **2 heures à une vitesse supérieure**).
- 3) On ne commande les vitesses de ventilation qu'à partir du «panneau de commandes du système de climatisation de stationnement».
- 4) Régler la direction du flux d'air vers les grilles d'aération centrales en appuyant sur les boutons «4».
- 5) Pour éteindre le système de climatisation de stationnement, appuyer sur le bouton «9».
- 6) Désactiver le «panneau de commandes climatisation» du véhicule en appuyant sur la touche «8».

NOTE



Lorsqu'on éteint le système de climatisation de stationnement, **toujours veiller** à éteindre également le «panneau de commandes climatisation» du véhicule.



Si le système de climatisation de stationnement est éteinte, seule la ventilation peut fonctionner en utilisant le «panneau de commandes climatisation» du véhicule.



Le véhicule **N'est** équipé d'aucune fonction qui empêche les batteries de se décharger durant l'utilisation de le système de climatisation de stationnement lorsque le véhicule est à l'arrêt, d'un réchauffeur auxiliaire ou d'autres équipements liés à la climatisation.



Le système d'air conditionné de parking **est équipé d'un système d'économiseur de batterie**.

TIMER

ALLUMAGE DIFFÉRÉ: en activant cette fonction, lorsque le temps sélectionné s'est écoulé, l'installation se met en marche et l'air est exclusivement distribué moyennant un **flux d'air direct orienté en partie vers le pare-brise et en partie vers les grilles d'aération**.

EXTINCTION DIFFÉRÉE: en activant cette fonction, une fois que le temps sélectionné s'est écoulé, l'installation s'éteint.



Lorsqu'on éteint le système de climatisation de stationnement, **toujours veiller** à éteindre également le «panneau de commandes climatisation» du véhicule.

NACHTRAG ZUM BETRIEB DES STANDKLIMASYSTEM

Die Standklimasystem kann unabhängig vom "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs eingeschaltet und betrieben werden, in diesem Fall erfolgt jedoch die Luftverteilung nur durch die **direkte Strömung verteilt auf die Windschutzscheibe und die Luftdüsen**.

Um die **Luftverteilung** wählen zu können, müssen die Steuerungen über das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs erfolgen. Die **Umluft**-Funktion ist **NICHT** verfügbar.

BETRIEBSART



Die Taste "7" **NICHT** drücken. Durch ihr Drücken würde die **Sekundärheizung eingeschaltet**.

- 1) Die Standklimasystem durch Drücken des Knopfes "9" einschalten.
Für die Funktionsweise wird auf die Betriebsanleitung verwiesen.
- 2) Das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs durch Drücken der Gebläsetaste "8" einschalten (beim ersten Mal Drücken funktioniert das Gerät für **8 Stunden im Sparmodus**; beim zweiten Mal Drücken wird für **2 Stunden ein höherer Betriebsmodus** eingeschaltet).
- 3) Die Gebläsestufen können nur vom "Klimasteuerpaneel" der Standklimasystem aus bedient werden.
- 4) Die Strömung der Luft in Richtung der Mittelöffnungen durch Drücken der Tasten "4" einstellen.
- 5) Zum Ausschalten des Standklimasystem den Knopf "9" drücken.
- 6) Das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs durch Drücken der Taste "8" ausschalten.

HINWEIS



Vergewissern Sie sich stets, dass beim Ausschalten des Standklimasystem auch das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs ausgeschaltet wird.



Wenn das Standklimasystem ausgeschaltet ist, kann in jedem Fall das Gebläse durch Betätigung des "Klimasteuerpaneels des Fahrzeugs" betrieben werden.



Das Fahrzeug ist **NICHT** mit einer Batterieschutzfunktion im Zuge der Verwendung der Klimatisierung, der Zusatzheizung oder anderweitiger Klimazusatzgeräte bei stillstehendem Fahrzeug ausgestattet.



Das Standklimasystem **ist mit einem Batterieschutzsystem ausgestattet**.

ZEIT

VERZÖGERTE EINSCHALTUNG: bei der Verwendung von dieser Funktion schaltet sich die Anlage nach Ablauf der eingestellten Zeit ein und die Luftverteilung erfolgt lediglich **durch die direkte Strömung verteilt auf die Windschutzscheibe und die Luftdüsen**.

VERZÖGERTE AUSSCHALTUNG: bei der Verwendung von dieser Funktion schaltet sich die Anlage nach Ablauf der eingestellten Zeit aus.



Vergewissern Sie sich stets, dass beim Ausschalten des Standklimasystem auch das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs ausgeschaltet wird.

ANEXO PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE AIRE ACONDICIONADO DE APARCAMIENTO

El equipo de aire acondicionado de aparcamiento se puede activar y puede funcionar de modo independiente del "panel mandos climatización" del vehículo, pero en este caso, la distribución del aire tendrá lugar solamente con el **flujo orientado en parte al parabrisas y en parte a las boquillas**.

Para poder seleccionar la **distribución del aire** es necesario configurar los mandos a través del "panel mandos climatización" del vehículo. **NO** es posible la función **recirculación**.

MODO



NO presionar el botón "7". Al presionar este botón se activa la calefacción auxiliar.

1) Activar el equipo de aire acondicionado de aparcamiento presionando el pomo "9".

Para los detalles del funcionamiento, se hace referencia al manual para el uso.

2 Activar el "panel mandos climatización" del vehículo presionando el botón "8" (con la primera presión se habilita el funcionamiento durante **8 horas a régimen reducido**; presionando la segunda vez se habilita el funcionamiento durante **2 horas a un régimen superior**).

3) Las velocidades de ventilación se controlan solo desde el "panel de mandos de el equipo de aire acondicionado de aparcamiento".

4) Configurar la dirección del flujo del aire hacia las boquillas centrales, presionando los botones "4".

5) Para apagar el equipo de aire acondicionado de aparcamiento presionar el pomo "9".

6) Desactivar el "panel mandos climatización" del vehículo presionando el botón "8".

NOTA



Asegurarse siempre de apagar también el "panel mandos climatización" del vehículo cuando se apaga el equipo de aire acondicionado de aparcamiento.



Si el equipo de aire acondicionado de aparcamiento está apagado, puede en todo caso funcionar únicamente la ventilación a través del uso del "panel mandos climatización del vehículo".



El vehículo **NO** está dotado de una función para evitar que las baterías se descarguen cuando se usa la climatización con el vehículo parado, la calefacción auxiliar u otros instrumentos referidos al clima.



El equipo de aire acondicionado de aparcamiento **está dotado de sistema de protección de batería**.

TEMPORIZADOR

ENCENDIDO RETARDADO: activando esta función, una vez transcurrido el tiempo configurado, el equipo se pondrá en marcha y la distribución de aire se llevará a cabo solamente con el **flujo orientado en parte al parabrisas y en parte a las boquillas**.

APAGADO RETARDADO: activando esta función, transcurrido el tiempo configurado, el equipo se apagará.



Asegurarse siempre de apagar también el "panel mandos climatización" del vehículo cuando se apaga el equipo de aire acondicionado de aparcamiento.

80817828 - Luglio 2019

80821618AC - ...619AC - ...658AC - ...618IB - ...619IB - ...658IB
